

Telefon tercümanlığı

Yüz yüze tercüman bulunmadığı durumlarda, servisler bir telefon tercümanı ile iletişime geçebilir veya bunun yerine bir video tercümanı ayarlayabilir.

Telefonla tercümanlık, kısa olması beklenen veya gecikme olasılığı olan randevular için de yararlıdır.

Tercümanlık Servisi İletişim bilgileri

Telefon:
020 7288 3226/5191/5114/5224

E-posta:
whh-tr.interpreting-services@nhs.net

Servisimiz hakkındaki yorumları memnuniyetle karşılıyoruz ve her şikayeti adil ve hızlı bir şekilde araştıracağız.

Patient advice and liaison service (PALS) - Hasta Danışma ve İrtibat Servisi

Eğer övgü ve şikayetiniz veya endişeniz varsa lütfen PALS ekibimizle 020 7288 5551'li telefonunu arayarak veya whh-tr.PALS@nhs.net internet adresine E-posta göndererek iletişime geçiniz.

Eğer bu broşürün büyük baskılı, sesli veya tercüme edilmiş kopyasına ihtiyacınız varsa, lütfen whh-tr.patient-information@nhs.net adresine e-posta gönderiniz. İhtiyaçlarınızı karşılamak için elimizden geleni yapacağız.

Twitter.com/WhitHealth
Facebook.com/WhittingtonHealth

Whittington Health NHS Trust
Magdala Avenue
London
N19 5NF
Phone: 020 7272 3070
www.whittington.nhs.uk

Date published: 10/02/2023
Review date: 29/03/2023
Ref: Gen/InterpServ/5-Turk

© Whittington Health
Please recycle



Tercümanlık Servisi

(Interpreting Service - Turkish)



Hasta Kılavuzu



Eğer İngilizce konuşamıyorsanız, İngilizce anlamakta güçlük çekiyorsanız veya işitme engelli iseniz, randevunuz olduğunda tercümanlık hizmetinden yararlanabilirsiniz. Bu hizmet, hastane klinikleri, koğuşlar, acil servisi ve bölgedeki sağlık servisleri için kullanılabilir.

Tercümanlar, hastalar ve sağlık uzmanları arasında iletişim kurmak için oradadırlar. Uygun şekilde bu konuda eğitilmiş bir profesyonel olmadan bir aile üyesine veya bir arkadaşınıza aktardıklarına güvenmek zorunda kalabilirsiniz, ve bu gizliliğinizi veya sizinle ve sağlık uzmanı arasında aktarılan bilgilerin doğruluğunu tehlikeye atabilir.

Tercümanlar özel eğitim almıştır ve tercümanlıkla ilgili uygulama kurallarına bağlı kalarak tercüme yapmaktadırlar:

- Hem hasta hem de sağlık uzmanı tarafından söylenen her şeyi tercüme edin;
- İletişimin hasta ile uzman arasında olması için dolaysız konuşmayı kullanın;
- Muayene sırasında konuşulan tüm bilgilerin gizliliğine saygı gösterin;
- Hastaların ihtiyaçlarını ifade etmelerine yardımcı olmak ve hastanın uygun hizmeti almasına yararlı olmak için kültürel bilgiler sağlayın;
- Tarafsız olun.

Tercüman rezervasyonu

Randevu ayarladığınızda veya size randevu verildiğinde, lütfen sağlık uzmanına tercümana ihtiyacınız olacağınızı söyleyin. Tam olarak hangi dil ve lehçeye ihtiyacınız olduğunu bildirmeniz gerekecektir. Personel daha sonra yüz yüze, telefonla veya videolu tercüman talep edecektir.

Tercümanların doğrudan kliniklerden, personelden veya hastalardan rezervasyon almalarına izin VERİLMEZ. Tüm rezervasyonlar tercümanlık hizmetleri ofisi aracılığıyla düzenlenmelidir.

Maalesef, üç günden daha kısa bir süre öncesinde tercüman sağlamayı garanti edemeyiz. İngiliz işaret dili için en az üç hafta öncesinde talepte bulunmanız gerekmektedir.

Dilerseniz belirli bir tercümanı isteyebilirsiniz. Her seferinde garanti edemesek de bu istediğiniz tercümanı ayarlamaya gayret göstereceğiz.

Verilmesi gereken bilgiler:

- Adınız soyadınız (veya başka birisi için tercüman istiyorsanız hastanın adı), hastane/NHS numarası ve iletişim numarası;
- Randevu alınan sağlık personelinin adı ve irtibat telefon numarası;
- İsteddiğiniz dil;
- Randevunun saati, tarihi ve olası uzunluğu;
- Randevunun nerede olacağı ve tercümanın nereye bildirmesi gerektiği;
- Servisin veya tercümanın ihtiyaç duyabileceğini düşündüğünüz ek bilgiler.

İptaller

Hasta randevularının iptali veya değişikliğinin yeterli zaman zarfında tercümanlık servisine bildirilmesi çok önemlidir. İptalin en az 48 saat öncesinde bildirilmesini istiyoruz.